

Proyecto de Graduacion

Lic. en Crítica de Artes

IUNA

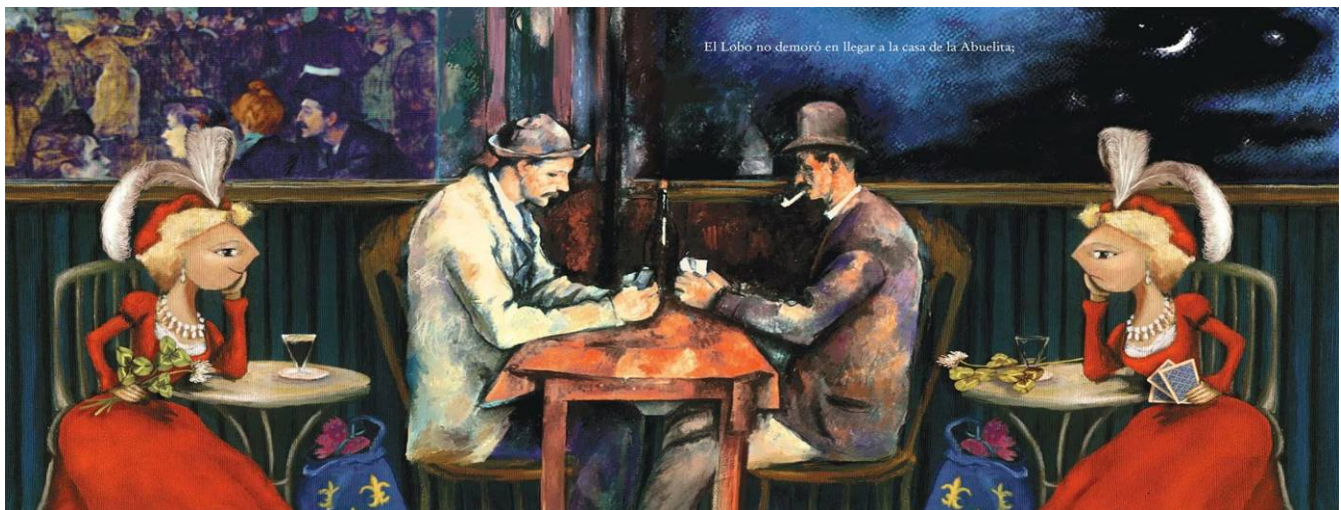
Año 2014

Informe final de investigación

El libro álbum: objeto estético y práctica artística. La problemática sobre una crítica específica.

Gabriela Lacrouts

Docentes: Nicolás Bermúdez / Silvina Tatavitto



La Caperucita roja de Leicia Gotlibowski pag 9-10

Índice

-Componente 1: Tema del trabajo/ Justificación / Series de productos críticos	pag 3
-Componente 2: Estado de situación / Formulación problema	pag 4-7
-Componente 3: Análisis comparativo	pag 8-15
-Componente 4: Fuentes: Bibliografía y fuentes documentales	pag 16-18
-Componente 5: Plan de Medios	pag 19-20
-Componente 6: Plan de escritura	pag 21-22

1- Tema de investigación y justificación

-El libro álbum: objeto estético y práctica artística. La problemática sobre una crítica específica.

La elección del tema responde al interés de estudiar en profundidad el lenguaje de la ilustración de libros perteneciente al mundo de la Literatura Infantil y Juvenil con el fin de producir libros de mi autoría y para la enseñanza en talleres. Comencé así a ampliar conocimientos teóricos acerca del lenguaje para sumarlos a los prácticos y en esa búsqueda me interesó trabajar sobre un género en particular que comenzó a desarrollarse en el siglo XX y que adquiere un gran protagonismo en la actualidad: el libro álbum. A partir de allí, en la carrera de Crítica del Arte empecé a delinear mi objeto de estudio en las materias de Metodología y Técnicas de la Investigación, Semiótica de la Artes, Trabajo de Campo I y en Crítica y Estética especializada para finalmente concretar la investigación en Proyecto de Graduación y en Trabajo de Campo II.

Así es que fue posible articular conceptos y autores adquiridos a lo largo de la carrera con los específicos del tema elegido y surgió entonces la necesidad, desde el rol de crítico en artes visuales, de aportar otra mirada al fenómeno para generar más espacios de investigación, reflexión y análisis acerca del lenguaje icónico que se manifiesta en este tipo de libros. Así también difundir la producción desarrollada por ilustradores, diseñadores y editoriales que intervienen en el proceso de producción de los libros álbumes como también de sus espacios de consagración, distribución y poder ser parte integrante de los mediadores que integran el proceso comunicacional del libro.

Subdivisión del tema en series de productos críticos:

El tema que se investiga tiene como objeto visibilizar tres ejes temáticos mediante la realización de productos críticos.

- El libro álbum como objeto estético: especificidades, características y breve historia del género dentro de la ilustración de la LIJ.
- El libro álbum como práctica artística: formas de trabajo, relación entre escritor, diseñador e ilustrador.
- El rol de los críticos de artes visuales como agentes mediadores dentro del proceso de difusión y circulación de los libros en cuestión para contribuir en proyectos de fomento de lectura e incluir conocimientos sobre alfabetización visual.

Los productos seleccionados serán los siguientes:

- a) Ponencia para ser presentada en las Jornadas de Literatura Infantil y Juvenil en Argentina que tematizará sobre el rol de los críticos de artes visuales para la difusión del libro álbum e interpretación del lenguaje icónico.
- b) Artículo de pieza crítica para el suplemento cultural *ADNcultura* del libro álbum: *¿Quién soy? Relatos sobre identidad, nietos y reencuentros*, escrito por Paula Bombara, Iris Rivera, María Teresa Andruetto y Mario Méndez e ilustrado por María Wernicke, Irene Singer y Pablo Bernasconi, publicado por la editorial CalibroscoPIO. La obra seleccionada es un interesante ejemplo para trabajar sobre las especificidades del género libro álbum, su proceso de producción y su valor sociocultural.
- c) Diseño y planificación de curso de extensión con modalidad taller teórico-práctico para presentar a la dirección de Extensión Universitaria, Vinculación Institucional y Bienestar Estudiantil perteneciente al Área Transdepartamental de Crítica de Artes de Instituto Universitario Nacional de Artes (IUNA). En este espacio se intentará brindar conocimientos teóricos y prácticos para el análisis de obras que pertenecen a este género con el objeto de formar a los interesados en lectura visual destinados a formadores que intervienen como mediadores culturales y al público en general interesado en el tema.

2- Estado de situación

En primera instancia es necesario definir algunas cuestiones que giran en torno a la especificidad del libro álbum para entender la problemática que se desarrollará en la investigación.

A partir de los años noventa, aproximadamente surge en Argentina una nueva manera de hacer libros destinados al público infantil y juvenil que ya venía desarrollándose en Europa desde los años sesenta con Maurice Sendak y Anthony Brown, entre muchos otros referentes importantes y que las editoriales argentinas comenzaron a incorporar lentamente rompiendo con la tradicional manera de concebir a las ilustraciones dentro de los libros para chicos. Ellas, hasta entonces, se emplazaban sólo en las tapas de los libros y en su interior pero sólo tenían la función de acompañar al texto de manera aislada. A veces incluso se creía que las imágenes perturbaban la creatividad e imaginación del público lector en cuanto a lo que interpretaban del texto, de allí la escasez de las mismas. El código verbal escrito era el principal protagonista de los relatos y las ilustraciones funcionaban en general como ornamento de las páginas y de sus tapas. Comienza entonces a surgir lentamente y como consecuencia del desarrollo tecnológico de las imprentas y editoriales, una nueva estética que se impone con gran presencia hasta la actualidad tanto en Argentina como en Europa y países de Latinoamérica. Este cambio se debió también a la influencia de las propuestas posmodernas que se dieron en todas las artes, el diseño, la publicidad y la comunicación que abrieron las puertas a experimentaciones que influyeron también al campo de la ilustración y la LIJ.

Así es que las ilustraciones fueron adquiriendo mayor protagonismo y empezaron a pensarse distinto a la tradicional concepción de lectura como mera decodificación de signos lingüísticos, de modo que el lenguaje icónico compuesto por las ilustraciones y paratextos junto con el diseño cobraron cada vez más importancia, hasta llegar a convertirse en un género. La especificidad en los álbumes ilustrados radica en la relación que sostiene la imagen (ilustraciones y paratextos) y el texto. Esto es una relación de dependencia entre ambos códigos que se manifiesta en su puesta en página en donde ambos, tanto el verbal como el icónico, narran simultáneamente y participan de la construcción de sentido total de la obra.

En síntesis, el texto, las ilustraciones y el diseño editorial hacen que se convierta en un objeto estético pensado hasta el último detalle, donde todos los elementos que conforman el libro forman parte de la narración y en un interesante objeto de estudio. Así también queda en evidencia el trabajo en equipo que se establece entre el escritor, el ilustrador y el diseñador editorial. Y como consecuencia se transforma también la lectura como acto en sí y en consecuencia se concibe otro tipo de destinatario al tradicional.

También es necesario destacar que en cuanto a la narrativa destinada al público infantil es decir desde lo literario hubo un cambio paradigmático, ya sea en la forma de escribir como también en la concepción de niño y adolescente para los cuáles se escribía. Es a partir los años setenta, en Argentina, que se produce esta innovación que tuvo un destacado accionar por la denominada “Banda de los Cronopios” integrado por escritores de la talla de María Elena Walsh, Javier Villafañe, Adela Basch, Laura Devetach, Graciela Montes, Graciela Cabal, Ema Wolf, Silvia Schujer, Ricardo Mariño, Elsa Bornerman, Gustavo Roldán etc, y que fueron prohibidos durante la última dictadura militar, pero que luego continuaron escribiendo en los años ochenta e incluso, muchos de ellos siguen produciendo en la actualidad. Esto también, de alguna manera contribuyó a que haya un cambio en las estrategias discursivas, estilos, temáticas y sobre todo en considerar al público infantil desde un rol activo, constructor de sentido e hizo posible alejarse de la mirada canónica que pensaba los libros sólo con fines pedagógicos y prescriptivos. Estas nuevas miradas acompañaron el desarrollo de diferentes maneras de hacer y de leer libros de literatura para chicos con textos e imágenes que cada vez tienen más protagonismo para crear sentidos.

De todas formas el abordaje hacia los libros de la LIJ, a lo largo de su recorrido giró en torno a varias cuestiones que fueron investigadas en mayor medida desde el ámbito de la literatura e hicieron hincapié en el discurso verbal pero dado, en el caso de los libros álbumes, se trata de un objeto que trabaja con lenguajes combinados, pareciera que aún quedan vestigios de discusiones referidas al predominio de un lenguaje sobre otro.

En primera instancia nos encontramos con investigaciones, surgidas a partir de los años ochenta, que provienen del campo de las letras, que discutían si había una división entre la literatura pensada como género mayor y la literatura destinada a niños y adolescentes, considerada como sub género. También se problematizaba sobre quién era el destinatario, cuáles eran los parámetros para considerar si un libro pertenece a la literatura o a la LIJ o no, y sobre la preocupación por las temáticas que obligaban al mercado editorial a clasificarlo en edades de consumo. Corresponden, algunas de ellas, a una mirada canónica sobre la manera de hacer literatura infantil y seguir pensándola con fines didácticos o pedagógicos. Lo cierto es que como sostiene Gloria Fernández, investigadora argentina y contemporánea en el tema: “la literatura infantil es literatura y no literaturita” es decir que infantilizar la mirada de los niños con obras que pretendan perseguir fines didácticos o morales no motiva a leer en absoluto. Postula una literatura sin divisiones canónicas, ni predominio de cultura hegemónica por lo tanto para la autora, la literatura debería ser un lugar de encuentro, de diálogo y polifonía de discursos.

De cualquier manera se observan vestigios, aún en la actualidad en los informes de ciertos investigadores y que se plantean en congresos o jornadas sobre la LIJ, que reflejan que se sigue pensando en la división entre literatura y literatura juvenil como en un lugar de superioridad de una sobre otra y un poco lo que ocurre también desde las artes visuales, pensando a la pintura por sobre la ilustración. Parecería, que en ciertos círculos se continúa problematizando sobre la cuestión aurática en términos benjaminianos, y sobre el concepto de reproductibilidad técnica que caracteriza la ilustración emplazada en su soporte. Cabe preguntarse entonces como señala Oscar Steimberg en su trabajos sobre la historieta y la lectura de imágenes si todavía existe una gran parte del mundo cultural que todavía sigue pensando a las artes menores desde las mayores.

Pero dejando de lado estas cuestiones y dado que el libro álbum se inscribe dentro del universo de la LIJ a partir del año 2000 hasta la actualidad, las investigaciones se fueron ampliando en miradas más abarcadoras y fueron prestando atención a los elementos de ruptura y a los procedimientos narrativos pertenecientes al discurso verbal y al icónico. Es decir, dando cuenta de los elementos de ruptura posmodernos de concebir la literatura y reflejando en cierta forma el desarrollo tecnológico en lo que respecta al diseño editorial. Así es que en la actualidad, estos libros fueron creciendo tanto en el campo de edición editorial como dentro de la literatura y se constituyó como un género específico sin discusión al respecto.

Los aportes al fenómeno de las investigaciones de autoras como Teresa Durán, Teresa Colomer, Cecilia Bajour y Marcela Carranza, entre otros, posibilitaron ampliar estas cuestiones partiendo desde el discurso verbal pero incorporando el lenguaje icónico es decir la ilustración y los elementos paratextuales como elementos específicos del libro álbum. Estas autoras reformularon también conceptos trabajados por Bajtin, Genette, Todorov, Verón, Steimberg y Eco en relación a nociones de género, dialogismo, polisemia, intertextualidad que son elementos característicos en los álbumes ilustrados y sobre el tipo de lector que se configura dentro de la escena enunciativa propuesta por este género.

La investigadora María Cecilia Silva Díaz trabaja el concepto de metaficcionalidad de manera integral y lo aborda para ambos discursos y logra un aporte a la hora de analizar el género ya que es una característica importante de señalar en este tipo de libros: marcas recurrentes, guiños, e intertextualidad que remite a otros lenguajes como el cómic, la publicidad, el video clip, la historieta, el cine, los dibujos animados, el pictórico, etc. De modo que se genera, en consecuencia, un tipo de lector activo y competente que trasciende la clásica división por edades estipuladas bajo criterios pedagógicos y cognitivos que emplean las editoriales para clasificar sus libros. Surge entonces la pregunta si estos libros son exclusivamente dirigidos a público infantil o adolescente como fue su propuesta original, o si en verdad sufrió un cambio en recepción, que se advierte en el interés y consumo por parte de público adulto y también desde la producción ya que apela a otro destinatario.

Por otra parte las investigaciones específicas de Teresa Colomer de la Universidad Autónoma de Barcelona junto al grupo de investigación GRETEL de Venezuela, Odette Michel de Chile, Gloria Fernández de Argentina y Michel Petit de Francia, acerca de la difusión de la LIJ en espacios de marginalidad , de bajos

recursos económicos o en espacios de encierro, constituyen material de significancia para incentivar el trabajo interdisciplinario entre mediadores y educadores. Sus investigaciones son un gran aporte para los planes de lectura y fomento que se realizan en los países mencionados y como ejemplo para trabajar en nuestro país ya que incorporan al libro álbum con su riqueza de lenguaje icónico como incentivo en el público adolescente proclive a abandonar el hábito de lectura desde temprana edad y mucho más aún en determinados sectores que no cuentan aún con alfabetización lingüística.

Los aportes de Yolanda Reyes, investigadora colombiana contribuyen a ampliar recursos de incentivo para la lectura con su propuesta de trabajo que lleva a cabo en su país destinado a niños de 1 a 6 años es decir que aún no están alfabetizados pero que tiene por objeto fomentar la alfabetización visual incorporando el libro álbum como un medio de lectura para incorporar el hábito y desarrollar la capacidad de construir múltiples sentidos.

Así también, podemos encontrar en muchos otros autores a partir del año 2005, propuestas de modelos de análisis que trabajan la relación particular que se establece entre texto e imagen que ayudan a entender su especificidad y permite diferenciar las distintas maneras de interactuar que tienen ambos lenguajes y retoman conceptos de Barthes y la relación que se establece entre palabra e imagen según sus funciones de anclaje o relevo como por ejemplo Martinec y Salway que pertenecen al campo de la comunicación y que nos hablan de funciones de expansión o proyección de las ilustraciones con respecto al discurso verbal.

Las contribuciones de Lewis en lo que respecta a las vinculaciones del libro álbum con otros lenguajes como el cinematográfico, el cómic, la novela gráfica o la historieta aportan al campo de la investigación una lectura del lenguaje icónico más profunda y profundizar acerca del mundo intertextual que caracteriza al género que se investiga. Así también la clasificación que realiza E.Bosch dentro del marco de investigación del grupo Gretel, tutoriado por Teresa Colomer, nos permite identificar y diferenciar los álbumes ilustrados, de los libros con ilustraciones y del cómic dando cuenta del largo camino que llevó las definiciones sobre qué es un libro álbum y poder consolidarse como género.

Por otra parte Gemma Lluch, investigadora de la Universidad Autónoma de Barcelona en España y en la actualidad, se ocupa del circuito comunicacional del libro infantil y plantea una problemática en la que señala que el libro va dirigido a un primer lector que, no es el niño en primera instancia, sino un adulto que es considerado el primer agente mediador y corresponde en la mayoría de los casos a la familia, docentes, bibliotecarios, libreros y otros agentes mediadores que son los primeros lectores reales. Por lo tanto entrarían en escena discusiones que tienen que ver con la alfabetización, sociabilización, la prescripción sobre determinados libros y pensarlo ya con fines pedagógicos y/o educativos en función a valores sociales y con fines de inclusión pero por otro lado pensados como proyectos destinados a fomentar la actividad lectora y el conocimiento de la literatura en general.

Lluch profundiza la incorporación de narraciones y la lectura del lenguaje icónico no solamente dentro del espacio del libro de la LIJ sino teniendo en cuenta la tecnología y las nuevas maneras de lectura que tienen los adolescentes de leer literatura, esto es analizando la iconicidad y los textos de los blogs, de los espacios de la web 2.0, los booktrailes, del fenómeno de los booktubers, etc, que dan cuenta de nuevas problemáticas para investigar a futuro pero y serán incorporados en algunos de los productos críticos presentados en la presente investigación.

Los estudios de E.Arizpe y Styles, P.Nodelman contribuyen a pensar desde otra perspectiva la cuestión que tiene que ver con el desarrollo de la capacidad creativa y la lectura visual dentro del proceso de construcción de sentido de este tipo de obras focalizando en el discurso visual y proporciona herramientas para un análisis formal y compositivo del discurso icónico.

Así también como el ilustrador Itsvan Schritter de Argentina y el investigador venezolano Fanuel Hanan Díaz realizan una completa investigación del género ya que ofrecen una perspectiva de interpretación del lenguaje icónico que aporta una mirada más profunda de análisis.

Los estudios brevemente aquí descriptos nos permite visualizar que nuestro objeto de estudio es enfocado desde distintas disciplinas que provienen del campo de la literatura, la comunicación, la educación y del mundo de la ilustración y uno de los objetivos propuestos sería entonces poder ensamblar las distintas perspectivas, con otras disciplinas como la semiótica y las artes visuales, para ampliar conocimientos y tratar desde la crítica el lenguaje icónico en los libros en cuestión.

Formulación del problema

Lo que se advierte fuera del campo de investigación académica es que a la hora abordar los libros álbumes particularmente, desde la crítica en los medios de comunicación gráfica, se hace hincapié en el discurso verbal y queda subsidiada en la mayor parte de los casos, al campo de las letras ya que cuentan con los recursos para un análisis del discurso en los cuales están capacitados. Pero como el libro álbum trabaja con otros códigos en absoluta dependencia se podría pensar en la idea de una crítica que tenga en cuenta el lenguaje icónico conformado por las ilustraciones, los paratextos y el diseño inseparables a la hora de analizar las obras.

Es decir que lo que se propone a partir de registrar esta problemática y en esta investigación es que los críticos con formación en artes visuales interesados en el fenómeno podrían intervenir aún más desde su rol y con sus conocimientos específicos a realizar reseñas, difundir artistas, editoriales, premios, espacios de consagración, de circulación en los medios gráficos de comunicación masiva y no solamente en espacios selectos o que quede dentro del marco de la investigación académica. Como también poder realizar trabajos en conjunto con otras disciplinas en pos de difundir y fomentar la alfabetización visual ya que también los críticos son agentes mediadores dentro del circuito comunicacional de los libros de la LIJ junto con docentes, bibliotecarios, libreros y educadores que en definitiva como indica LLuch son los primeros lectores de libros destinados al público infantil.

Los recursos con los que se cuenta al tener formación en artes visuales junto a la formación de crítico resulta un interesante campo de acción para la selección de libros y su promoción en diversos ámbitos como por ejemplo el educacional, ya que en medio de la vorágine de sobreproducción editorial de libros que existen en la actualidad, dado que se convirtió en un boom editorial, no da tiempo a leerlos y lo que es peor, en algunos casos, hasta pasan al olvido siendo verdaderas obras artísticas y literarias.

En definitiva, los criterios de selección también deberían dar cuenta del lenguaje icónico ya que un libro que pertenezca a la categoría de libro álbum ya sea por su formato o por su concepto no garantiza calidad absoluta ni éxito literario si no se lo considera de manera integral.

Esta problemática registrada en la presente investigación intentaría en principio responder un poco a esta inquietud en los productos críticos que se llevarán a cabo y de alguna manera serán un primer aporte para investigaciones futuras.

3-Análisis comparativo entre obras: cuadro y resultados

Con el objeto de definir las especificidades del libro álbum se realizará un primer análisis para establecer comparaciones con el objeto de diferenciar obras enmarcadas dentro el género libro álbum y las que pertenecen a libros con ilustraciones. De modo que se tendrá en cuenta las relaciones que se establecen entre el texto y la imagen como también el soporte, el lenguaje visual plasmado dentro del relato y su enunciación. Se intentará dar cuenta, entonces a partir del discurso icónico (ilustraciones y paratextos) y su diseño editorial, los rasgos retóricos y enunciativos a fin de comparar y entender el rol del lenguaje icónico en la narración de cada libro. El corpus de obras seleccionada está compuesto por:

A) Libros con ilustraciones: *Tengo un monstruo en el bolsillo* de Graciela Montes, *Brujos*, *Ruedas y Ranas* de autores varios, *El Señor tormenta* de Alberto Pez y Roberto Cubillas, *Cuentan en la Patagonia* de Nelvy Bustamante.

B) Álbumes ilustrados: *Hay días* de María Wernicke, *La Caperucita roja* de Leicia Gotlibwoski, *Hugo tiene hambre* de Silvia Schujer y Mónica Weiss y *Cyrano* de Rebecca Dautremer y Tai Marc le Thanh.

	<i>Brujos, ruedas y ranas</i>	<i>Cuentan en la Patagonia</i>	<i>El Señor tormenta</i>	<i>Tengo un monstruo en el bolsillo</i>	<i>Hay días</i>	<i>La caperucita roja</i>	<i>Hugo tiene hambre</i>	<i>Cyrano</i>
Articulación entre lenguaje verbal – Icónico (ilustraciones y paratextos)	Predomina el discurso verbal. Las ilustraciones acompañan texto.	Predomina discurso verbal. Uso imágenes enmarcadas que acompaña al texto	Presenta un grado más alto de articulación entre la ilustración y el texto.	Predomina el lenguaje verbal. Las ilustraciones acompañan texto.	Alta articulación de ambos lenguajes. -Relación complementaria entre ambos discursos	Alta articulación de ambos lenguajes - Relación complementaria entre ambos discursos	Alta articulación de ambos lenguajes. - Predominio del lenguaje icónico	Alta articulación de ambos lenguajes con alto predominio de lenguaje icónico.
Nivel retórico de lenguaje icónico (Ilustraciones u paratextos)								
Calidad del papel y tapas	Tapa blanda calidad baja de papel.	Blanda calidad media de gramaje papel.	Semidura Calidad media de gramaje papel.	Blanda- calidad media de gramaje papel.	Dura Calidad muy alta de papel. Tapa presenta relación con la composición del interior.	Blanda- calidad buena papel de ilustración. Tapa presenta relación con la composición del interior.	Blanda- calidad alta. Tapa presenta relación con la composición del interior	Dura-alta calidad de papel. Tapa presenta relación con la composición del interior
Diseño y calidad de impresión	Edición de bolsillo	Mediana	Mediana	Mediano	Alta	Alta	Alta	Alta
Paginado	Simple y doble. No uso de guarda- portadilla-colofón- pag de cortesía- retiración de tapa	Simple secuencial. Uso de portadilla- o.cortesía- retiración de contratapa	Simple y doble Portada- portadilla- guardas	Simple secuencial	Simple y doble	Predomina el doble paginado	alternancia	Alternancia pero se registra predominio de doble paginado
Formato	Pequeño	Mediano	Mediano no convencional	Mediano rectangular	Cuadrado	Rectangular apaisado	Rectangular vertical	Rectangular Grande no convencional
Composición	Equilibrado entre palabra y texto. Cada cuento presenta distintas organizaciones. Uso de diversas técnicas. Uso de figuras estereotipadas	Predomina lenguaje verbal. Marcos. Uso de persp frontal. Color negro y blanco. Técnica dibujo. La tapa presenta color y despliegue de técnicas mayor que el interior.	Relación de relevo entre ambos discursos. Aumentan los recursos formales en la composición: color, textura, relación figura fondo. Uso de sangrado. Uso de técnicas combinadas.	Predomina lenguaje verbal con uso de técnica de dibujo realista.	Predomina ilustración. Poco texto- color-espacio –equilibrio entre figuras y texto- ritmo-uso de técnicas mixtas.	Predominio de la ilustración-color-espacio-puntos de vista diversos- indicadores de espacio y tiempo- elementos indiciales-	Predomina ilustración- textura-espacio- color- indicadores espaciales- relación figura fondo- primeros planos- collage y técnica mixtas.	Predominio de ilustración - espacio en profundidad, perspectivas- abundante --Uso de puntos de vistas – Uso de primeros planos- dibujo y técnicas mixtas- gran despliegue escénico.- Figuras con alto contenido plástico. Volumen y gradaciones de tamaño. Uso de luz teatral. Perspectivas central y atmosférica, caballera.
Intertextualidad	No	Lenguaje fotográfico y lenguaje pictórico	No	-----	-----	Fotografía-pintura- lenguaje cinematográfico.		
Uso de figuras retóricas	Bajo	Bajo	Bajo	Bajo	Destacado	Destacado	Destacado	Destacado
Nivel enuciativo								
- construcción del enunciatario	Asimétrica	Asimétrica	Asimétrica	Asimétrica	Activo	activo	Activo	Activo
-figura de autores	En tapa se indica escritores- en cada cuento a los ilustradores	Escritor e ilustrador indicados en tapa	Ambos autores indicados en tapa	Ambos autores en tapa	Autoría compartida	Ilustrador trabaja con texto original	Trabajo en conjunto	Trabajo en conjunto escritor –ilustrador
-clasificación etaria	Colección para niños pequeños	Indicado en contratapa	No indica edad	Si en contratapa	No	No	No	No

Para el análisis comparativo se tuvo en cuenta los siguientes elementos:

Los libros comparados trabajan con una materia significativa visual compuesta por tres series discursivas combinadas según la clasificación que corresponda en cada una de ellas: serie lingüística, no lingüística y paralingüística o bien también denominadas: serie textual-no textual y paratextual. La primera corresponde al lenguaje verbal escrito, la segunda a las ilustraciones y la tercera a los elementos que conforman el diseño editorial es decir la puesta en página y maquetación que incluye: tapa-contratapa-página de cortesía-de créditos- portada-portadilla-retiración de contratapa- colofón, tipografía, tipo de papel, calidad y grosor, formato y gramaje.

1-Nivel dispositivo:

El soporte y su puesta en página:

La primera diferenciación que se registra en los libros con ilustraciones es el uso de materia significativa lingüística, en donde el peso narrativo recae en el lenguaje verbal escrito y las imágenes que forman parte de su materialidad visual en muchos casos refuerzan lo que el texto dice pero no influyen en la comprensión narrativa. Incluso la ausencia de ellas no alteran el discurso verbal. Las ilustraciones que acompañan al texto pueden aparecer de manera aislada u ocupar ciertos espacios de mayor o menor tamaño pero en general cumplen la función de acentuar momentos del relato y/o características del personaje y cuya función es describir lo que el texto narra. De modo que acompañan la secuencialidad del relato y ofrecen una lectura sintagmática junto al discurso verbal. En *Tengo un monstruo* y *Cuentan en la Patagonia* se ve claro esto. Para reforzar ésta idea, en las obras mencionadas se trabaja con un paginado simple que sugiere la pregnancia del lenguaje verbal frente a las imágenes. En general, la modalidad de trabajo indica que se realizan a partir de un texto ya elaborado y aunque a veces ocupen un espacio considerado dentro de las páginas el acento sigue estando en la palabra y subordinadas a ella. Los formatos del dispositivo en general son rectangulares y de medida estándar o de bolsillo como el caso de *Brujos*. Es importante aclarar que el estilo de las ilustraciones no constituye un rasgo diferenciativo con respecto a los libro álbum ya que se observa que entre los cuatro libros hay diversos modos de representar de acuerdo al estilo de cada autor. Todos los ilustradores que participaron de estas obras poseen distintos grados de consagración dentro del universo de la ilustración.

La decisión de la puesta en página en los libros con ilustraciones tendrá diferenciaciones entre ellos teniendo en cuenta el género al que pertenezca su relato. En este sentido la cantidad de hojas o la disposición de las imágenes que acompañan al texto tendrán relación con el género al que pertenezcan, en éste caso se trata de tres cuentos y un relato corto. Tiene importancia el diseño de tapa y su clasificación por género y edades. En las portadas de los libros ocupa un lugar destacado el título de la obra, su autor, el anagrama de la editorial, la serie y colección a la que pertenece y en tres de ellos figura el autor de las ilustraciones, en el caso de *Brujos* por ser una antología se aclara en el comienzo de cada cuento ya que son varios ilustradores los que intervienen. Éste cambio de mencionar al ilustrador en algún lugar del soporte se registra, a partir del año 2000, con más intensidad, dado que antes, no se consideraban como autores intervinientes dentro de la obra y queda en evidencia el lugar que ocupaban dentro del proceso creativo y el protagonismo del discurso verbal frente al de las ilustraciones.

Con respecto a las obras seleccionadas pertenecientes a la categoría de libro álbum trabajan con las tres series discursivas detalladas anteriormente pero en forma simultánea constituyendo su gran diferencia con

respecto a los libros ilustrados y dando cuenta de la importancia que se le atribuye a todos los elementos paratextuales y a la ilustración que interactúan junto al lenguaje verbal. Construyen así varias capas de sentido y el peso narrativo se comparte por ambos lenguajes.

Con respecto a los libros álbumes se visualiza el uso de calidades superiores y gradaciones de gramajes y densidad de papel, como también una impresión que logra un color y acabado de diferente calidad con respecto a los libros con ilustraciones como se visualiza en *Cyrano* en mayor grado y en *Hay días*.

Las imágenes en todos ellos, junto con los paratextos se emplazan desde la tapa hasta la contratapa y dominan todo el espacio o pueden alternarse en un juego de llenos y vacíos como en *Hay días*, pero lo distintivo es que las ilustraciones se disponen en la totalidad de las páginas. Por lo tanto logran una ruptura en la lectura lineal y secuencial dictada por el discurso verbal característica en los libros con ilustraciones.

La importancia que se le da a las imágenes requiere un formato en general de tamaño mayor y con medidas no estándar como también el uso del cartón duro para la tapa indica un elemento de prestigio en el diseño y elevado costo con respecto a los que poseen tapa blanda como por ejemplo en *Cyrano* que es el de mayor tamaño (35x40) y presenta mejor diseño editorial.

Las diferencias mencionadas entre una categoría de libro y otra en cuanto a dispositivo y soporte van acompañadas de diferencias retóricas y enunciativas que conforman la especificidad de cada obra emplazada en cada soporte.

2) Nivel retórico:

El lenguaje de las imágenes cuenta con signos icónicos que remiten a un referente reconocible y con signos plásticos que expresan lo simbólico. El narrar con imágenes presenta diferencias entre éstos modos de representar es decir en el modo de tratar la composición emplazada en ambas categorías de libros.

- **Materiales y técnicas:** Se evidencia entonces en primer lugar y como rasgo distintivo en los álbumes ilustrados una variedad de materiales y de técnicas que se destacan con respecto a los libros ilustrados. Se emplean materiales diferentes y combinados entre sí desde acuarelas, fotografía, tintas, gouache, témperas, lápices, acrílicos, óleos, fotomontaje, intervención digital, carbonillas y collages entre otros. Dependerá del estilo de los autores de cada obra el uso de distintas técnicas o la elección por una de ellas de acuerdo a la temática. En los libros con ilustraciones el empleo de materiales y técnicas quedan subordinadas al texto y de alguna manera responde a la necesidad que éste no quede opacado por las ilustraciones. En este caso predomina el uso del dibujo con líneas simples en *Tengo un monstruo* y *Cuentan en la Patagonia*. Y en el caso de *El señor tormenta* y *Brujos* se observa el empleo de más técnicas pero simples.

- **Indicadores de espacio y tiempo:** Ellos se diferencian entre cada categoría de libro. El acento puesto en el discurso verbal en el caso de los libros con ilustraciones sugiere un tiempo que consiste en la lectura sintagmática del texto. En el caso del corpus de libros álbumes el tiempo y espacio se presenta en simultáneo. El tiempo dado por el ritmo y pausa que sugiere la cantidad de imágenes para decodificar y el espacio que ocupan ellas nos sugiere un discurso multimodal. En cada obra seleccionada se trabajará esta

cuestión en diversos grados de intensidad. Así es que en *Cyrano* y *La caperucita* se visualiza un tratamiento de tiempo y espacio pregnante en comparación con los otros.

- **Puntos de vista y focalizaciones:** En el libro álbum la utilización de diversos puntos vista y focalizaciones representadas por lo visual forma parte del modo de representar. El uso de perspectivas múltiples que rompen con la tradicional mirada de la perspectiva central utilizadas en general en los libros con ilustraciones, en el caso de los álbumes son reemplazadas por aéreas, atmosférica o caballera según se requiera y el uso de planos alternados indican distintas focalizaciones. Así es que también se combinan planos generales, medios, planos de fondo, primeros planos, y el uso del zoom como en *Hugo* para provocar dramatismo o resaltar particularidades. La importancia del punto de vista plasmada en las imágenes y trabajada de acuerdo a cada estilo de autor, construye una metafictionalidad característica del género libro álbum. Como por ejemplo podemos distinguir en *Cyrano* y *La caperucita*, la utilización de tomas angulares, picado y contrapicado recursos retomados del lenguaje cinematográfico pone en relieve la continua intertextualidad con la que se trabaja en estos libros. La gradación de tamaño es un recurso que acompaña a los personajes y posibilita destacar funciones o características. La composición creada puede ser expresada a través de alternancias entre representaciones con espacios abiertos, vacíos como en *Hay días* o llenos como en *La Caperucita*. El uso del doble o triple paginado en las cuatro obras indica el tiempo y espacio de la narración, acentuando la secuencialidad, marcando ritmo y movimiento expresados dentro del discurso verbal, en algunos casos a modo de diálogo continuo y en otras opera a modo ayuda para detenerse en alguna cuestión clave que se quiera resaltar como en *La Caperucita*.

- **Color y texturas:** El uso del color, el grado de luminosidad y de texturas que se registra en las imágenes sugieren la atmósfera que necesita trabajar cada narración y también dan cuenta del cambio de voces y expresiones de los personajes u objetos que son cuidadosamente trabajados en los cuatro álbumes. Pueden ser paletas más o menos reducidas, amplias, con grandes contrastes o clarososcuros que refuerzan el carácter dramático de la narración pero el color como elemento simbólico es trabajado en todo el espacio de los libros considerado desde que comienza en sus tapas hasta que finaliza en la contratapa en todos ellos. En *Hugo* la textura opera como un elemento simbólico fundamental para transmitir el tema que aborda. En *La Caperucita* y *Hay días* el tratamiento del color son elementos que también refuerzan la temática. *Cyrano* trasmite a través del tratamiento de valores de color climas diferentes.

- **Figuras retóricas visuales:** La construcción de sentido que aporta el uso de figuras retóricas en las ilustraciones de los cuatro álbumes seleccionados como por ejemplo sinécdoques, metonimias, metáforas, elipsis, hipérboles, oxímoron, antífrasis, antítesis, paradojas, lítotes, citas y remisiones intertextuales etc. se combinan de acuerdo estilo de autor de cada obra y son recurrentes en su uso ya que plantean un juego entre distanciamiento, un rol constructivo y activo del enunciatario y una función metadiscursiva característica del libro álbum. En algunas oportunidades complican la narración, la contradicen y hacen compleja su lectura abriendo más posibilidades interpretativas como se evidencia en *La caperucita*.

- **Espacio visual entre texto e imagen:** El equilibrio entre las palabras y las imágenes forman parte de la composición para lograr en muchos casos esta idea de diálogo de discursos que trabaja como concepto el libro álbum.

En los libros con ilustraciones lo verbal ocupa una gran parte del espacio de la página y las imágenes ocupan un lugar menor. En *Cuentan en la Patagonia* y en *Tengo un monstruo* por ejemplo las imágenes ocupan poco espacio y aparecen circunscriptas dentro de un marco que ofrece de separación entre ambos discursos.

En los álbumes en cambio se utiliza el uso de la imagen total o sangrada, recurso de diseño editorial frecuente, que refuerza la idea de que no hay límites para el lenguaje icónico e introduce al espectador dentro de la diégesis y en algunos casos se detecta como recurso el empleo de pocas palabras para acentuar aún más el valor de las imágenes como sucede en *Hay días*.

3) Nivel enunciativo:

El tono es un rasgo que se evidencia a través de las imágenes en el libro álbum que se representan así es que se distingue un uso de lo paródico, lo humorístico, lo dramático etc como recursos ampliamente explotados y de manera independiente al texto, *Hugo*, *La caperucita* y *Cyrano* se destacan por ello.

En el caso de los libros con ilustraciones el tono está dictado por el discurso verbal y corresponde al cómo que se quiera contar el relato y las imágenes presentan este recurso de manera diferente en cada obra elegida de modo que presenta gradaciones pero que responden al mandato del texto.

Es importante tener en cuenta la relación enunciador-enunciario que se configura en cada tipo de libro desde el punto de vista de su propuesta como también tener presente la relación que se establece entre los autores que producen la obra, es decir el autor de lo escrito y de lo ilustrado y cómo comunican.

En los libros con ilustraciones la propuesta de lectura es simple de acuerdo a una lectura secuencial del discurso textual que no presenta rupturas y las imágenes no presentan dificultad de lectura ya que comunican a modo de descripción o narración lo que el texto dice de modo que genera un lector más pasivo en comparación al del libro álbum. La relación subordinada de imagen con respecto al texto queda explícita en la tarea del ilustrador que trabaja en función de lo escrito.

En los álbumes ilustrados la interacción y simultaneidad entre el código verbal y el icónico construyen un sentido distinto que cuando sólo prevalece el discurso verbal. Se establece así, un pacto de lectura que destaca un lector activo capaz de construir significados, que actualiza competencias y saberes para interpretar intertextualidades y guiños recurrentes como así también desarrolla capacidades y habilidades en la lectura de ambos discursos. Son libros de abordaje complejo ya que trabajan con varias capas de significados que producen una discusión eterna sobre la edad del lector a quien está destinado y configuran un enunciario asimétrico y activo a la vez. *La caperucita* propone en grado máximo ésta cuestión en comparación a las otras obras.

El trabajo en conjunto de los autores de los textos y de las imágenes queda evidenciado como trabajo en equipo ya sea en la forma de trabajar texto e imagen como en su diseño editorial en su puesta en página. Los cuatro libros libro álbumes señalados dan cuenta del cuidado del diseño y sus publicaciones pertenecen a cuatro editoriales diferentes por lo tanto utilizan estrategias diferentes en la manera de comunicar.

Conclusiones:

1- Con respecto a relación entre imagen-texto:

a- Las imágenes pueden ser concebidas para decorar, ornamentar o expandir ciertos momentos de la diégesis, como los ejemplos citados de libros denominados con ilustraciones expuestos en el apartado anterior.

b- Las imágenes pueden ser protagonista absoluta y prescindir del texto como en los casos de libros denominados silent-books, o libros sin palabras, las imágenes narran sin discurso verbal y generan el sentido total. Estos libros no están en la presente comparación ya que proporcionarían otra línea de investigación a futuro.

c- El texto es el protagonista pero hay mínimas intervenciones de imágenes que no contribuyen al sentido del relato y pueden no estar ya que no contribuyen al sentido.

d- Imagen y texto poseen una relación de dependencia e interacción de modo que ambos se encargan de narrar. Las imágenes no sólo comprenden el lenguaje de la ilustración sino que se suma el lenguaje del diseño que interviene como un discurso más en la narración, como en los casos de libro álbumes detallados en el punto anterior. Es importante aclarar que esta relación de dependencia de ambos códigos no es en todas las obras de complementariedad sino que también entre ellos también se pueden manifestar relaciones contradictorias, no complementarias y situaciones donde ambos códigos discuten entre sí o se parodian generando un grado de complicidad mayor con el enunciario.

En el caso del libro álbum *La caperucita roja* de Gotlibowski se abre también una futura línea de análisis a investigar en donde nos encontramos con textos clásicos con versiones originales como en este caso la de Charles Perrault del siglo XVII y que la ilustradora nos proporciona con otra lectura a partir de sus ilustraciones y el diseño del libro. De modo que nos podemos preguntar acerca del fenómeno transpositivo que se genera a partir de una obra literaria con discurso verbal escrito cuando pasa a otro género como es el caso del libro álbum.

Por otra parte en el caso de *Cyrano* y de *Hay días*, también inscriptos dentro del género libro álbum, se pone de manifiesto una nueva manera de concebir la lectura muy parecida a la que sucede en la lectura en pantalla, una lectura aleatoria y que propone un nuevo lector que se genera en la contemporaneidad dentro del mundo de niños y adolescentes que motivaría a la reflexión sobre la importancia de reformular la enseñanza de lectura visual propuesta por la presente investigación.

2- La materialidad y el diseño editorial del libro álbum lleva a establecer criterios de selección para los críticos en cuanto a considerar a la obra en su totalidad para su abordaje y no pensar que un excelente diseño es indicador de obra literaria o viceversa.

3- La riqueza de signos plásticos y simbólicos que se plasman dentro del universo de las imágenes en los libros álbumes requiere de un análisis intensivo así como el discurso verbal.

4- La importancia de poner en circulación obras canónicas de la literatura universal dentro de éste género posibilitaría una relectura de ellas y visitar así obras por parte de lectores que no tuvieron aún acceso y como consecuencia sería una interesante forma de apropiación para investigar.

5-De modo que podríamos entonces los críticos colaborar a reformular ciertas políticas educativas que de alguna manera siguen sosteniendo a la palabra como único recurso de enseñanza en la alfabetización. Es cierto que muchos han sido formados bajo ese paradigma, pero que en los tiempos que corren y pensando las competencias tecnológicas adquiridas por los niños desde tan temprana edad sería importante reforzar

la enseñanza de lenguajes combinados y pensar en la literariedad visual como comprensión integradora y para realizar hipótesis lectoras como las que se desarrollan en la lectura alfabética tradicional.

La investigación realizada deriva en más inquietudes que se tratarán de trabajar en cada uno de los productos críticos propuestos.



Cyrano de Rebecca Dautremer, Tai- Marc Le Thanh pag 9-10

4- Bibliografía y fuentes documentales

La bibliografía consultada partió de una selección de material específico que aborda acerca del fenómeno libro álbum como también se trató de articular material analizado en la carrera de Crítica del Arte a los efectos de poner en relación conceptos de semiótica y de otros autores que analizan el lenguaje visual que serán expuestas dentro de los productos críticos presentados. Por otra parte fue necesario el visionado de obras literarias para realizar el análisis comparativo de obras enmarcadas en el género. Así también se consultó material existente dentro del espacio de la web como blogs y revistas virtuales que brindan importante información.

4.1 -Bibliografía consultada:

- Aumont, J. (1990) *La imagen*. Barcelona: Paidós (1992).

- AAVV (2009-2010) *La formación docente en alfabetización inicial. Literatura Infantil y didáctica*. Argentina: Ministerio de Educación.
- AAVV (2009) *Decir, existir. Actas del I Congreso Internacional de Literatura para niños: producción, edición y circulación*. Buenos Aires: La Bohemia.
- Arizpe, E. y Styles, M. (2004) *Lectura de imágenes. Los niños interpretan textos visuales*. México: Fondo de cultura Económica.
- Barthes, R. (1986) “Retórica de la imagen”, en *Lo obvio y lo obtuso : Imágenes, voces y textos*. Buenos Aires: Paidós. Pag 29-47.
- Bajour, C. y Carranza, M. (2003) “El libro álbum en Argentina”. En *Imaginaria revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil* N° 107 Buenos Aires. Versión disponible en <http://www.imaginaria.com.ar/107/libroalbum/> consultado en Mayo 2014.
- Bosch, E (2007) “Hacia una definición de libro álbum” en *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil*, N°5, España: Universidad de Vigo, pag25-45.
- Colomer, T. (1999) *Introducción a la literatura infantil y Juvenil*. Madrid: Síntesis educación.
- (1998) *La formación del lector literario. Narrativa infantil y juvenil actual*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- (2005) *Siete llaves para valorar las historias infantiles*. Barcelona: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- (2005) *Andar entre libros. La lectura literaria en la escuela*. México: FCE.
- (2012) *La literatura que acoge: Inmigración y lectura de álbumes*. Caracas: Banco del libro.
- Díaz-Plaja A. (2003) “Libros para niños en la formación de maestros”. En *Intertextos: aspectos sobre la recepción del discurso artístico*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla. La mancha. Pag:337-372.
- Durán, T. (2000) *¡Hay que ver! Una aproximación al álbum ilustrado*. Salamanca: Fund. Germán Sánchez.
- Eco, U. (1979) *Lector in fábula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo*. Barcelona: Lumen (1983). Disponible en versión on-line : http://www.bsolot.info/wp-content/pdf/Eco_Umberto-Lector_in_fabula_La_cooperaci%C3%B3n_interpretativa_en_el_texto_narrativo.pdf
- Genette, G. (1989) *Palimpsestos: la literatura en segundo grado*. Madrid: Taurus.
- Hanán Díaz, F. (2007) *Leer y mirar el libro álbum. ¿un género en construcción?*. Bogotá: Grupo editorial Norma.
- Lewis, D. (2005) *El libro álbum: invención y evolución de un género para niños*. Caracas: Banco del libro
- Lluich, G. (2004) *Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles*. Bogotá: Grupo editorial Norma.
- Nodelman, P. (1999) “Cómo funcionan los libros álbum”. En *El libro álbum: invención y evolución de un género para niños*. Caracas: Banco del libro.
- Petit, M. (1999) *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura*. México: FCE.
- Silva Díaz, M. (2005) “La metaficción como un juego de niños”. *Una introducción a los álbumes metaficcionales*. Caracas: Banco del libro.

- **Schritter, I.** (2005) *La otra lectura. La ilustración en los libros para niños*. Buenos Aires: Lugar Editorial.

- **Steimberg, O.** (2013) *Semióticas. Las semióticas de los géneros, de los estilos, de la transposición*. Buenos Aires: Eterna Cadencia.

----- (2013) *Leyendo historietas. Textos sobre relatos visuales y humor gráfico*. Buenos Aires. Eterna Cadencia.

- **Traversa, O.** (2001) “Aproximaciones a la noción de dispositivo”, en *Signo y seña*. N°1. Buenos Aires.

Verón, E. (1985) “El análisis del contrato de lectura. Un nuevo método para los estudios del posicionamiento de los soportes de los media” en *Les Medias: Experiences, recherches actuelles, applications*, París:IREP. Disponible en http://arfuch2.files.wordpress.com/2009/10/veron_eliseo_analisis_del_contrato_de_lectura.pdf consultado en Mayo 2014.

Revistas –blogs y-foros versión online:

- www.imaginaria.com.ar -/ www.literaturainfantil.about.com -/ www.revistababar.com

- www.lamemoriayelsol.wordpress.com/category/libros/libros-album www.forodeilustradores.com

4.2 Fuentes documentales

A) Libros con ilustraciones:

-**Montes, G** (1999) *Tengo un monstruo en el bolsillo*. Argentina: Sudamericana . (2001).

-**Pez, A y Cubillas,R.** (2005) *El señor tormenta*. Buenos Aires: SM. Colección Barco de vapor.

- **Devetach, L** (1995) “El brujo de los tubitos” en *Brujos, Ruedas y Ranas* de autores varios Buenos Aires: Sudamericana. Colección: El gran bolsillo.

-**Bustamante N.** (2005) *Cuentan en la Patagonia* .Buenos Aires: Sudamericana. (2009).



B) Álbumes ilustrados:

- Wernicke, M. (2012) *Hay días*. Buenos Aires: CalibroscoPIO.
- Gotlibowski, L. (2008) *La Caperucita roja* . Buenos Aires: Ediciones del eclipse.
- Schujer S. y Weiss M. (2006) *Hugo tiene hambre*. Mexico: Grupo editorial Norma.
- Dautremer, R.y Le Thanh. T.M. (2005) *Cyrano*. Edelvives (2010). B)

5. Plan de Medios

1) El primer medio seleccionado es una mesa de reflexión en el marco de las *Jornadas Internacionales de Literatura Infantil y Juvenil* que se realizan en distintas ciudades de Argentina y Latinoamérica desde hace cuatro años. Su propuesta es generar un espacio de debate, intercambio y circulación de ideas acerca de diferentes problemáticas sobre el universo de la Literatura Infantil y Juvenil en Latinoamérica que se lleva a cabo por destacados representantes de este campo. La organización y convocatoria está a cargo de Claudio Ledesma creador y docente del *Círculo de Cuentacuentos*, que es un grupo de narradores orales que realizan esta tarea en diversos espacios a lo largo de nuestro país. Además recibe el apoyo del Instituto Nacional de Teatro.

El evento se difunde a través de redes sociales y revistas de literatura especializada publicadas en versión on-line. La inscripción e información del evento se realiza vía mail. Su programación consta de mesas redondas y talleres de capacitación y perfeccionamiento de cuatro días de duración y con horario intensivo. Comienzan con un taller el viernes en el horario de 19: a 22, continúa el sábado y domingo desde las 9 hasta las 20:00 horas y finaliza el día lunes con un taller de 19 a 22 horas. Todas las actividades son aranceladas con precios accesibles. También cuenta con un espacio de venta de libros atendido por representantes de editoriales.

La audiencia está compuesta por escritores, ilustradores, representantes de editoriales, narradores orales, docentes, bibliotecarios, y mediadores encargados de la producción, difusión y circulación de libros de la LIJ como también por un público interesado en estas cuestiones que provienen de distintas ciudades de Argentina y Latinoamérica.

Cada mesa de reflexión es una puesta en diálogo entre profesionales, generalmente son tres expositores, con el objeto de debatir temáticas y luego de cada charla culmina con la intervención de narradores orales que se encargan de difundir corpus de obras que tengan relación con las exposiciones a través de narraciones orales. Luego de esta dinámica se dialoga con el público. Por lo tanto el vínculo que se establece entre los participantes es activo y se genera un espacio de intercambio de conocimientos y experiencias individuales acerca de las temáticas abordadas. Se seleccionó este medio para la presentación de una ponencia ya que presenta características que hacen posible un diálogo interesante entre los representantes encargados de la producción de libros y los que participan en el proceso de circulación e insertar la crítica en artes visuales dentro del campo de la mediación.

2) El segundo medio seleccionado es el suplemento *ADNCultura* perteneciente al diario *La Nación*.

El suplemento de cultura está compuesto por notas acerca de expresiones culturales como literatura, cine, teatro, artes visuales, música entre otras, dirigido a un público interesado en temáticas y eventos culturales. Consta de aproximadamente 24 páginas y dividido por secciones identificadas con recursos infográficos que delimitan los temas abordados. Se destaca por su puesta en página pensada con un diseño equilibrado entre imágenes, textos y paratextos que posibilitan una lectura ágil, dinámica, separado por secciones que tematizan diversos lenguajes artísticos. La tapa en línea general consta de un título con tipografía a doble color y de tamaño mayor que resalta el nombre del suplemento acompañado a modo de copete con un rectángulo de color que refleja una decisión editorial en señalar publicaciones destacadas. Por debajo de ella se emplaza una imagen de gran tamaño en blanco y negro que abarca casi la totalidad de la página con su título ubicado en la parte inferior de la imagen a modo de copete que introduce el tema y que por tamaño y disposición de la imagen da cuenta de el lugar destacado que tendrá esa nota dentro del suplemento.

El recorrido de lectura comienza con artículos divididos por secciones diversas: arte, críticas, literatura, música, etc explícitamente recortadas sobre rectángulos de colores y se observa que la disposición entre las imágenes y textos mantienen el diseño a lo largo de todo el suplemento. El material infográfico está compuesto por fotos o ilustraciones diseñadas o seleccionadas para cada nota. Estas mantienen una relación con el discurso verbal escrito. Aportan datos y cumplen una función descriptiva. En los casos, en los que se quiere dar prioridad al texto, las imágenes poseen un tamaño menor, de lo contrario se destaca el uso de gran tamaño. Otro recurso visible y recurrente es el doble o triple paginado para notas destacadas con la posibilidad de trabajar ambos discursos a la vez debido a la amplitud que ofrece el soporte y la secuencialidad que permite su lectura. En la contratapa cuenta con una sección destinada a poesía y la participación del artista Pablo Bernasconi que lleva a cargo la tarea de ilustrar, semanalmente, cada poesía que se publica como lo indica el título de esta sección. En línea general los titulares son realizados con tipografías diversas y combinadas, se emplea color o blanco y negro y se registra una clara intención de visibilizar los criterios de diseño que caracterizan al suplemento. En las dos últimas páginas se publica la agenda cultural, reseñas o comentarios de actualidad, destacados también por los mismos recursos de diseño.

Se seleccionó este medio por contar con una puesta en página que hará posible plasmar la relación entre el lenguaje verbal escrito y el icónico que quiere reflejar el artículo que se publicará y para que tenga mayor alcance dado que se trata de un medio de comunicación masivo a fin de lograr más difusión sobre el lenguaje de la ilustración en relación a las obras de la LIJ.

3) El tercer medio seleccionado será el diseño y planificación de un taller con modalidad teórico- práctica para ser presentado a la Dirección de Extensión Universitaria, Vinculación Institucional y bienestar

Estudiantil perteneciente al Área Transdepartamental de Crítica de Artes del Instituto Universitario de Artes (IUNA).

Este medio se caracteriza por el dictado de cursos y talleres abiertos al público en general como también estudiantes, graduados y docentes de la institución con aranceles promocionales. La convocatoria para presentar los cursos se realiza con su correspondiente formato especificado en (<http://criticadeartes.iuna.edu.ar/contenidos/799-presentacion-de-propuestas>).

Los cursos se dictan en la sede de la carrera de Crítica de Artes, con una duración mensual o trimestral y en aulas disponibles según la cantidad de inscriptos. Las propuestas abarcan múltiples temáticas acerca de las artes. La publicidad para difundir los cursos se realiza a través de una cartelera diseñada por el área que contiene imagen elegida por el docente a cargo del curso y toda la información necesaria. Ellos se disponen para su publicidad sobre el espacio interior y exterior de la sede de la carrera de Crítica situada en la calle Bartolomé Mitre. La propuesta de los cursos con su programa respectivo se difunden a través de la red social facebook y su página web. <https://www.facebook.com/groups/46876201736> /<http://criticadeartes.iuna.edu.ar/>

6- Plan de producción de piezas críticas, punteos de contenidos generales y componentes

1. El primer producto crítico se leerá en el marco de las Jornadas Internacionales de Literatura Infantil y Juvenil detalladas en el punto anterior. Se presentará un escrito perteneciente al género ponencia con léxico específico ya que está dirigido a público especializado. Se confeccionará un texto escrito de aproximadamente 10 páginas como máximo y reforzado con material audiovisual. Se pensará un título que resuma el objetivo de la exposición.

La temática que se desarrollará girará en torno al rol de los críticos de artes visuales como agentes de difusión sobre la labor de los ilustradores y diseñadores que producen libros pertenecientes a la LIJ.

Se abordará los siguientes temas: El rol de los críticos en la difusión de la LIJ- Análisis del discurso icónico en el libro álbum por parte de crítico en artes visuales- El boom de las editoriales y selección de libros para mediadores- La mediación crítica para la formación y alfabetización visual en las escuelas.

Luego de la lectura de cada ponente se establecerá un diálogo entre los miembros de la mesa expositora acerca de problemáticas y sus respectivas miradas sobre los temas abordados. Luego se dará lugar a la participación de la audiencia para contestar preguntas o para dar lugar a opiniones.

La estrategia discursiva que se empleará no será a modo de ponencia académica tradicional sino que responderá a una modalidad más flexible que otorga el medio seleccionado en donde la interacción con los profesionales de la mesa y con el público es dinámica y participativa. Así es que se tendrá en cuenta un texto con secuencia expositiva, explicativa, argumentativa y dialogal.

2) Artículo para suplemento *ADNcultural* de la obra literaria *¿Quién soy? Relatos sobre identidad, nietos y reencuentros*, referida en el punto 1.

La escritura del artículo se planeará a partir de secuencias textuales explicativas, descriptivas y argumentativas.

La organización de la página será la siguiente:

En la tapa del suplemento se anticipará la nota con un título destacado que enuncie el tema, con una volanta compuesta por un texto breve y un copete que resuma la nota y motive a la lectura y una imagen que ocupará un lugar destacado.

El cuerpo de la nota se inscribirá en la página nº4 hasta el nº8 y será diseñado con alternancia de textos escritos e imágenes de fotos o ilustraciones con sus respectivos epígrafes. Habrá recuadros que contengan informaciones y paratextos con citas de los autores intervinientes.

Allí también se enmarcarán datos biográficos de los autores del proyecto, y en las citas se pondrán fragmentos de frases relevantes de la obra. En otros recuadros se explicará el proyecto con fragmentos de entrevistas a los editores. En las fotos se mostrarán ilustraciones del libro.

Las imágenes recorrerán todo el espacio de la publicación en alternancia de ritmos entre lo escrito y el lenguaje icónico. Así es que para enfatizar esta idea se eligió el triple paginado. Se jugará con espacios de color que acentúen el discurso verbal y que operen a modo de descanso en el recorrido de la lectura.

3) Taller para presentar en Curso de Extensión del Área T. de Crítica de Artes IUNA:

Se elaborará primero un escrito con formato específico para presentar al Área de Extensión, explicado en el punto anterior, y luego se realizará la presentación según los requisitos que se solicitan para describir el Taller que se dictará con el fin de publicarlo en su respectiva página y que consta de:

- Breve explicación del taller (resumen) y a quién va dirigido.
- Objetivos
- Fecha de inicio y finalización/ inscripción/cantidad de alumnos/ horario/ Arancel/ lugar/ requisitos/ duración.
- Programa que describirá las actividades que se desarrollarán.
- Diseño de actividades participativas para la modalidad práctica.
- Diseño de guía de lectura visual.
- Diseño de afiche para publicidad del curso.

La modalidad será teórica -práctica e intensiva con duración cuatrimestral.

La elección del medio responde a la necesidad de integrar la problemática investigada dentro del espacio académico de la carrera de Crítica de Artes para trabajar con alumnos, docentes o ex graduados que les interese la propuesta así también como para incluir en ella a mediadores, formadores, docentes, bibliotecarios del campo de la LIJ y público en general interesado en ampliar recursos y obtener capacitación en el tema.

